



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ק"ד ע"א

פרשת וירא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

הָכִי עַד לֹא יִפּוּק לְעֵלְמָא שְׁמָא דָּא וְאוּדַע לִיָּה לְאַבְרָהָם.

תרגום לעברית

בֹּא רְאָה, יִצְחָק צָחֹק, חֲדָוָה שְׂמִיחָלִיפָה מִיָּם בָּאֵשׁ וְאֵשׁ בְּמִיָּם, וְעַל זֶה נִקְרָא כָּהֵן. וְלִכְּוֹן
הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא קָרָא לוֹ כֹּהֵן בְּטָרָם יֵצֵא לְעוֹלָם בְּשֵׁם זֶה וְהוֹדִיעַ לְאַבְרָהָם.

טקסט הזוהר

וְתָא חֲזִי, בְּכָלֵהוּ אַחֲרָנִין שְׂבַק לֹוֹן קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמִקְרִי לֹוֹן שְׂמִיחָן, וְאַפִּילוּ נָשִׁי הָווּ
קָרְאֵן לְבִנְיָהוּ שְׂמִיחָן, אֲבָל הָכָא לֹא שְׂבַק קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַמִּיָּה לְמִקְרִי לִיָּה שְׁמָא
אֵלָא לְאַבְרָהָם, דְּכָתִיב וְקִרְאתָ אֶת שְׁמוֹ יִצְחָק אֲנִי וְלֹא אֲחִירָא, בְּגִין לְאַחֲלָפָא מִיָּא
בָּאֵשׁ וְאֵשׁ בְּמִיָּא לְאַכְלָלָא לִיָּה בְּסִטְרִיהָ.

תרגום לעברית

וּבֹא וְרְאָה, בְּכָל הָאַחֲרִים הַשְּׂאִיר לָהֶם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְקָרָא לָהֶם שְׁמוֹת, וְאַפִּילוּ
נָשִׁים הָיוּ קוֹרְאוֹת לְבִנְיָהֶן שְׁמוֹת, אֲבָל כָּאֵן לֹא הַשְּׂאִיר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְאִמּוֹ לְקָרָא
לוֹ שֵׁם, אֵלָא לְאַבְרָהָם, שְׁכָתוּב וְקִרְאתָ אֶת שְׁמוֹ יִצְחָק. אֲתָה וְלֹא אֲחֵר. כְּדִי לְהַחֲלִיף
מִיָּם בָּאֵשׁ וְאֵשׁ בְּמִיָּם לְהַכְלִילוֹ בְּצִדּוֹ.

כִּיּוֹן דְּאַתְבַּשֵּׁר אַבְרָהָם בְּיִצְחָק, מַה כְּתִיב וַיִּקְוֹמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁקִיפוּ עַל פְּנֵי סְדוֹם.
 רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר תָּא חֲזִי, כַּמָּה אֲנַהֲג קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא טִיבּוּ עִם כָּל בְּרִיין וְכָל שְׂפָן
 לְאַנּוּן דְּאִזְלֵי בְּאַרְחוּי, דְּאִפִּילוּ בְּזִמְנָא דְּבַעֲי לְמִידָן עֲלֵמָא, אִיהוּ גָרִים לְמֵאן דְּרַחֲמִים לִיה
 לְמִזְכֵּי בְּמִלָּה עַד לֹא יִיתִי הֵהוּא דִּינָא לְעֵלְמָא.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שֶׁהַתְּבַשֵּׁר אַבְרָהָם בְּיִצְחָק, מַה כְּתוּב? וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁקֻפוּ עַל פְּנֵי סְדֹם.
 רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, בֹּא רֵאֵה כַּמָּה נֹהֶג הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא טוֹבָה עִם כָּל הַבְּרִיּוֹת, וְכָל שְׂפָן
 לְאוֹתָם שֶׁהוֹלְכִים בְּדַרְכּוֹ, שְׁאִפְלוּ בְּזִמְנֵי שְׂרוּצָה לְדוֹן אֶת הָעוֹלָם, הוּא גֹרֵם לְמִי שְׂאוֹהֵב
 אוֹתוֹ לְזִכּוֹת בְּדָבָר עַד שֶׁלֹּא יָבֹא אוֹתוֹ הַדִּין לְעוֹלָם.

טקסט הזוהר

דְּתַנִּינָן בְּשַׁעְתָּא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא רַחֲמִים לִיה לְבַר נָשׁ, מְשַׁדֵּר לִיה דּוֹרוּנָא, וּמֵאן אִיהוּ,
 מִסְכָּנָא, בְּגִין דִּיזְכִּי בֵּיה. וְכִיּוֹן דְּזָכִי בֵּיה, אִיהוּ אֲמִשְׁיָה עֲלִיה חַד חוּטָא דְּחֶסֶד דְּאַתְמַשְׁה
 מִסְטֵר יְמִינָא וּפְרִישׁ אֲרִישִׁיה וְרִשִּׁים לִיה, בְּגִין דְּכַד יִיתִי דִּינָא לְעֵלְמָא הֵהוּא מְחַבְּלָא
 יְזַדְהַר בֵּיה, וְזָקִיף עֵינָיו וְחָמָא לְהֵהוּא רְשִׁימוּ וְכִדִּין אֶסְתַּלַּק מִנִּיה וְאִזְדְּהַר בֵּיה. בְּגִינֵי כֵּךְ
 אֶקְדִּים לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמָה דִּיזְכִּי.

תרגום לעברית

שֶׁשֶּׁנִּינוּ, בְּשַׁעַת שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אוֹהֵב אֶת הָאָדָם, שׁוֹלַח לוֹ דּוֹרוּן, וּמִיָּהוּ? הָעֵנִי, כִּדִּי
 לְזִכּוֹת בּוֹ. וְכִיּוֹן שֶׁזָּכָה בּוֹ, הוּא מוֹשֶׁה עָלָיו חוּט אֶחָד שֶׁל חֶסֶד שֶׁנִּמְשָׁה מִצַּד הַיָּמִין
 וּפּוֹרֵס עַל רֹאשׁוֹ וְרוֹשֵׁם אוֹתוֹ, כִּדִּי שֶׁכְּשִׁיבָא הַדִּין לְעוֹלָם, אוֹתוֹ הַמְּשַׁחִית יִזְהַר בּוֹ,
 וּמְרִים עֵינָיו וְרוֹאֶה אוֹתוֹ הָרֶשֶׁם, וְאִזּוֹ מִסְתַּלַּק מִמֶּנּוּ וְנִזְהַר עָלָיו. מִשּׁוּם כֵּךְ מְקַדִּים
 הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּמָה שֶׁיִּזְכָּה.

וְתָא חַזִּי, כַּד בְּעֵי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַיְתָא דִּינָא עַל סְדוּם, אֲזִכְרִי קֳדָם לְאַבְרָהָם וְשִׁדְרָ לִיה דִּירוּנָא לְמִזְכֵּי עֲמָהוֹן בְּגִין לְשַׁזְבָּא לְלוּט בַּר אַחוּהָ מִתְּמָן, הִדָּא הוּא דְכָתִיב וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת לוּט מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה. וְלֹא כָתִיב וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת לוּט, דִּהָא בְּזִכּוּתִיה דְאַבְרָהָם אֲשֶׁתִּזְיב. וּמֵאִי וַיִּזְכֹּר, דְּדָכִיר לִיה מֵאִי דְאַזְכֵּי קֳדָם עִם אַנּוּן תִּלְתָּ מְלָאכִין.

תרגום לעברית

ובא וראה, כְּשֶׁרָצָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַכִּיָּא דִּין עַל סְדוּם, זָכָה קֳדָם אֶת אַבְרָהָם וְשִׁלַּח לוֹ דִּירוּן לְזִכּוֹת עֲמָהֶם כְּדִי לְהַצִּיל אֶת לוּט בֶּן אָחִיו מִשָּׁם. זֶהוּ שְׂכָתוֹב וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת לוּט מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה, וְלֹא כָתוּב וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת לוּט, שֶׁהָרִי בְּזִכּוֹת אַבְרָהָם נִצֵּל. וּמָה זֶה וַיִּזְכֹּר? שֶׁזָּכַר אוֹתוֹ מֵה שֶׁזָּכָה קֳדָם עִם אוֹתָם שְׁלֹשֶׁת הַמְּלָאכִים.

טקסט הזוהר

כְּגִוּוֹנָא דָּא בַּר נָשׁ דִּיזְכֵּי בְּצַדִּיקָה עִם בְּנֵי נָשָׂא, בְּשַׁעְתָּא דִּינָא שְׂרִיָּא בְּעִלְמָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲדָכֵר לִיה לְהֵיכֵי צַדִּיקָה דְּעֵבֵד. בְּגִין דְּכָכָל שַׁעְתָּא דִּזְכֵּי בַר נָשׁ הָכִי אֲכָתִיב עָלֶיהָ לְעִילָא, וְאַפִּילוּ בְּשַׁעְתָּא דִּינָא שְׂרִיָּא עֲלוּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲדָכֵר לִיה לְהֵהוּא טִיבוּ דְּעֵבֵד וְזָכָה עִם בְּנֵי נָשָׂא. כְּמָא דָּאֵת אָמַר, (משלי יא) וְצַדִּיקָה תִּצְלִי מִמָּוֶת. בְּגִינֵי כֵּךְ אֲקִידִים לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַבְרָהָם בְּגִין דִּיזְכֵּי וַיִּשְׁזִיב לְלוּט.

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה, בֶּן אָדָם שֶׁזָּכָה בְּצַדִּיקָה עִם בְּנֵי אָדָם, בְּשַׁעְתָּה שְׁדִין שְׂרוּי בְּעוֹלָם, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא זֹכֵר לוֹ אֶת אוֹתָהּ הַצַּדִּיקָה שֶׁעָשָׂה. מִשּׁוּם שֶׁכָּכָל שַׁעְתָּה שֶׁזָּכָה בֶּן אָדָם, כֵּךְ נִכְתָּב עָלָיו לְמַעֲלָה. וְאַפִּילוּ בְּשַׁעְתָּה שְׁדִין שׁוֹרָה עָלָיו, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא זֹכֵר אֶת אוֹתוֹ הַטוֹב שֶׁעָשָׂה וְזָכָה עִם בְּנֵי אָדָם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (משלי יא) וְצַדִּיקָה תִּצְלִי מִמָּוֶת. מִשּׁוּם כֵּךְ הַקְדִּים הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְאַבְרָהָם, כְּדִי שֶׁיִּזְכָּה וַיִּצְלִי אֶת לוּט.

וַיִּשְׁקִיפוּ עַל פְּנֵי סָדוֹם. תָּא חֲזִי, וַיִּקְוֹמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים. מִהֵיכָל סְעוּדָה דְּאַתְקִין לוֹ אַבְרָהָם וְזָכָה בָּהוּ. אַף עַל גַּב דְּמִלְאָכִין הָווּ, זָכָה בָּהוּ, וְכָל הָהוּא מִיכָלָא לָא אִשְׁתָּאֵר מִנִּיהּ כָּלוּם, בְּגִינֵי דְאַבְרָהָם, וְלִמְזִכֵּי בֵיהּ, דְּהָא כְּתִיב וַיֹּאכְלוּ בָּאִשָּׁא דְלָהוֹן (קכ א) אֶתְאָכִיל.

תרגום לעברית

וַיִּשְׁקֻפוּ עַל פְּנֵי סָדֶם. בֹּא רֵאָה, וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים מִשָּׁם, מֵאוֹתָהּ סְעוּדָה שֶׁתִּקְוֶה לָהֶם אַבְרָהָם וְזָכָה בָּהֶם. אַף עַל גַּב שֶׁהָיוּ מִלְאָכִים, זָכָה בָּהֶם. וְכָל אוֹתוֹ מֵאָכֵל לֹא נִשְׁאַר מִמֶּנּוּ כָּלוּם, מִשּׁוּם אַבְרָהָם, וְלִזְכוּתוֹ, שֶׁהָרִי כְּתוּב וַיֹּאכְלוּ, בָּאִשׁ שֶׁלָּהֶם נֹאכֵל.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא הָא תַּלְתּ מִלְאָכִין הָווּ. הָאִי אִשָּׁ'א. וְהָאִי מִי'א. וְהָאִי רוּח'א. אֵלָּא כָּל חַד וְחַד כָּלִיל בְּחִבְרִיהּ וּבְגִינֵי כֶּךָ וַיֹּאכְלוּ. כְּגֻוּנָא דָּא (שְׁמוֹת כד) וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ. אֲכִילָה וּדְאִית אָכְלוּ דְאַתְּזִנוּ מִן שְׂכִינְתָּא, אוּף הֵכָא וַיֹּאכְלוּ גְרָמוּ (נ"א נרמז רמז) לְאַתְּזִנָּא (מִנִּיהּ) מִהֵהוּא סְטָרָא דְאַבְרָהָם אֶתְדִּבֵּק בֵּיהּ, וּבְגִין כֶּךָ לֹא אִשְׁאָרוּ מִמָּה דִּיהִיב לֹון אַבְרָהָם כָּלוּם.

תרגום לעברית

וְאִם תֵּאמַר, הָרִי שֶׁלֹּשָׁה מִלְאָכִים הָיוּ? זֶה א'ש וְזֶה מִי'ם וְזֶה רו'ח. אֵלָּא כָּל אֶחָד וְאֶחָד כָּלוּל בְּחִבְרוֹ, וּמִשּׁוּם כֶּךָ וַיֹּאכְלוּ. כְּמוֹ זֶה (שְׁמוֹת כד) וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ. אֲכִילָה וּדְאִית הֵם אָכְלוּ, שְׁנִזְזִנוּ מִהֶשְׁכִּינָה. אַף כָּאן וַיֹּאכְלוּ - גְרָמוּ [נ"א: נרמז רמז] לְהִזּוֹן [מִמֶּנּוּ] מֵאוֹתוֹ הַצַּד שֶׁאַבְרָהָם נִדְּבַק בוֹ, וּמִשּׁוּם כֶּךָ לֹא הִשְׁאִירוּ כָּלוּם מִמָּה שֶׁנָּתַן לָהֶם אַבְרָהָם.

כְּגִוּוֹנָא דָּא פְּעִי לִיה לְפַר נָשׁ לְמִשְׁתִּי מִהֵהוּא כֹּסָא דְבִרְכָּה, בְּגִין דִּיזִכִּי לְהֵיכֵי בְּרָכָה דְלַעֲיָלָא. אוּף אֲנוּן אֲכָלוּ מִמָּה דְאַתְקִין לוֹן אַבְרָהָם בְּגִין דִּיזִכּוֹן לְאַתְוָנָא מִסְטָרָא דְאַבְרָהָם. דִּהָא מִהֵהוּא סְטָרָא נִפְיָק מְזוֹנָא לְכָלְהוּ מְלָאכִי עֲלָאִי. וַיִּשְׁקִיפוּ, אֲתַעְרוּתָא דִּרְחֻמִּי לְשִׁיזְבָּא לְלוּט. כְּתִיב הֵכָּא וַיִּשְׁקִיפוּ וּכְתִיב הֵתָם (דְּבָרִים כו) הִשְׁקִיפָה מִמַּעֲוֹן קִדְשָׁהּ. מַה לְהֵלֵן לִרְחֻמִּי אוּף הֵכָּא לִרְחֻמִּי.

תרגום לעברית

כְּמוֹ כֵּן צָרִיךְ הָאָדָם לְשִׁתּוֹת מֵאוֹתָהּ כּוֹס שֶׁל בְּרָכָה כְּדִי שְׂיִזְכֶּה לְאוֹתָהּ בְּרָכָה שְׁלֹמַעֲלָה, אִף הֵם אֲכָלוּ מִמָּה שֶׁתִּקְּנוּ לָהֶם אַבְרָהָם כְּדִי שְׂיִזְכּוּ לְהִזּוֹן מֵהַצֵּד שֶׁל אַבְרָהָם, שֶׁהָרִי מֵאוֹתוֹ צֵד יוֹצֵא מְזוֹן לְכָל הַמְּלָאכִים הָעֲלִיּוֹנִים. וַיִּשְׁקִפוּ, הִתְעוֹרְרוּת שֶׁל רַחֲמִים לְהַצִּיל אֶת לוּט. כְּתוּב כֵּאֵן וַיִּשְׁקִפוּ, וּכְתוּב שָׁם (דְּבָרִים כו) הִשְׁקִיפָה מִמַּעֲוֹן קִדְשָׁהּ. מַה לְהֵלֵן לִרְחֻמִּים - אִף כֵּאֵן לִרְחֻמִּים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ד ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְאַבְרָהָם הוֹלִיךְ עִמָּם לְשִׁלְחָם. לְמַעַבְדַּד לוֹן לְוִיָּה. אָמַר רַבִּי יִיסָא אִי תִימָא דְאַבְרָהָם יָדַע דְּמִלְאָכִין אֲנוּן אֲמַאי אַעֲבִיד לוֹן לְוִיָּה. אֵלָּא אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אִף עַל גַּב דְּהוּהָ יָדַע (רַגִּיל הוּהָ לְמַעַכְדַּד לְכָלְהוּ בְּנֵי נִשָּׂא דּוּמִינִין עֲמִיהָ לְמַעַכְדַּד לוֹן לְוִיָּה) (נ"א מַה דְּהוּהָ רַגִּיל לְמַעַכְדַּד עִם בְּנֵי נִשָּׂא עַבְדַּד כְּהוּ וְאֵלּוּי לוֹן) בְּגִין דִּכְהָ אַצְטְרִיךְ לִיה לְפַר נָשׁ לְמַעַבְדַּד לְוִיָּה לְאוֹשְׁפִיזִין דִּהָא כֹּלָא בְּהָאִי תִלְיָא, וּבַעֲוֹד דְּאִיהוּ הָוָה אָזִיל עֲמָהוּן אֲתַגְלִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲלִיָּה דְאַבְרָהָם דְּכְתִיב וַיִּי אָמַר הַמְּכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עוֹשֶׂה. וַיִּי הוּא וּבֵית דִּינִיָּה, בְּגִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא הָוָה אָזִיל

וְאַבְרָהָם הָלַךְ עִמָּם לְשִׁלְחָם, לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְוִיָּה. אָמַר רַבִּי יִיסָא, אִם תֹּאמַר שְׂאֵבְרָהֶם יֵדַע שֶׁהֵם מְלֹאכִים, לָמָּה עָשָׂה לָהֶם לְוִיָּה? אֵלָּא, אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אַף עַל גַּב שְׂיִידַע [רַגִּיל הִיָּה לַעֲשׂוֹת לְכָל בְּנֵי הָאָדָם שִׁמְזִמְנִים עִמּוֹ לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְוִיָּה]. [מָה שֶׁהִיָּה רַגִּיל לַעֲשׂוֹת עִם בְּנֵי אָדָם עָשָׂה בָּהֶם וְלֹוּה אֹתָם], מְשֻׁם שֶׁכֶּךָ צָרִיךְ לְאָדָם לַעֲשׂוֹת לְוִיָּה לְאוֹרְחִים, שֶׁהָרִי הַכֹּל תִּלְוִי בָּזָה. וּבְעוֹד שֶׁהוּא הָיָה הוֹלֵךְ עִמָּם, הִתְגַּלָּה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶל אַבְרָהָם, שֶׁכָּתוּב וַה' אָמַר הַמִּכְסָּה אֲנִי מְאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה. וַה' - הוּא וּבֵית דִּינּוֹ, מְשֻׁם שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הָיָה הוֹלֵךְ עִמָּם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.